

Allocution de Kristin Kane
Chargé d’Affaires, ad interim
Cérémonie de remise des diplômes du programme “Access”
19 février 2014, 16h00
Collège d’Enseignement Moyen Général de l’Unité 19,
Parcelles Assainies, Dakar

Monsieur le Représentant du Ministre de l’Education nationale,
Monsieur le Principal du Collège d’Enseignement Moyen Général de l’Unité 19, et chers professeurs,
Chers coordonnateurs du programme Access au Sénégal,
Chers professeurs de l’Access,
Chers parents et membres de familles,
Dear Access students !

Je suis très honorée d’être ici avec vous aujourd’hui pour représenter l’Ambassadeur des Etats-Unis, M. Lewis Lukens, qui est actuellement aux Etats-Unis mais qui est ici avec nous de tout cœur – et qui a signé chacun de vos certificats avant de partir. Je suis ici comme Conseillère aux Affaires Publiques mais aussi pour représenter l’Ambassade et l’Ambassadeur comme Chargé d’Affaires, ad interim.

Depuis plusieurs années maintenant, l’ambassade des Etats-Unis au Sénégal parraine le programme « English Access Micro-Scholarship », plus connu sous le nom de programme « Access » et qui donne la possibilité à plus de 700 jeunes élèves sénégalais à travers le pays d’améliorer leur anglais grâce à un travail intensif de deux années.

Les diplômes décernés aux élèves aujourd’hui sont la récompense d’un travail acharné : 400 heures consacrées à l’apprentissage de la langue anglaise et de la culture américaine. Il vous a fallu beaucoup de volonté, chers élèves pour en arriver là. You have worked hard !

Toutefois, cette réussite n’aurait pas été possible sans le soutien inestimable de vos parents d’une part -- et l’engagement de vos professeurs d’une autre. Cette réussite est donc la leur également.

Je ne peux manquer de remercier nos partenaires privilégiés – et nos amis – de *Dakar English Language Center (DELIC)* et l’*English Language Institute (ELI)*. Merci à Mamadou Moustapha Boye et Moussa Diouf, pour le travail remarquable que vous accomplissez, pas seulement avec nous à l’ambassade américaine mais aussi avec le Ministère de l’Education et les établissements scolaires pour la bonne marche du programme. Au Ministère, la collaboration ne pourrait pas être faite sans le gros travail de Mme. Ngouye Mbaye Sall.

Et bien sûr, le travail à notre niveau vient du Regional English Language Office, or RELO qui fait partie de la Section des Affaires Publiques. Je remercie alors John Silver et Safietou Ndiaye de RELO pour tout leur travail ces deux dernières années.

L'ambassade est fière de contribuer au renforcement des compétences de jeunes sénégalais et nous croyons que ce programme comme son nom l'indique vous donnera, les élèves, « access » au monde.

Permettez-moi, chers invités de m'adresser aux élèves brièvement dans la langue qu'ils ont apprise et que nous sommes en train de fêter aujourd'hui, l'anglais.

Dear Students, you have worked so hard up until now. Your speech was wonderful. Your sketch and song were amazing. I will share them all with Ambassador Lukens who wanted to be here with you today. You are an inspiration: to me, to my colleagues, and to those who will follow you. You have reached the end of your Access program, but this should not be the end of your English learning. Keep practicing, keep speaking with each other, visit americanenglish.state.gov on line. Try to travel next door to The Gambia. Apply for our exchange programs to the United States when you are eligible. You are now lovers and practitioners of English so don't give it up.

Et maintenant, comme aujourd'hui est une célébration de langues, je voudrais essayer de dire quelque chose en Wolof.

Sène doome yi dagnou nangou djangue kalama anglais , té gnou ngui gorgorlou bou baakhe. Anglais geunoul Francais wala Wolof , wala Puular wayé fi gnou tole nii , moye kalama bi djiitou si adouna bi yeup. Lolou moo takhe di na djeurigne sène doome yi té ame nagnou yakaar né di na lène yobou fou soré.

Pour terminer, je voudrais mentionner que le programme ne s'agit pas tout juste des cours de langue et culture – les élèves ont aussi participé dans les activités en leadership à des activités en leadership, et tout cela va contribuer, nous l'espérons, à vous hisser au plus haut sommet de la réussite, pour que vous fassiez partie de ceux qui apporteront les idées et solutions qui feront de votre pays, le Sénégal, une nation prospère. Le chemin est encore long mais nous savons que vous saurez trouver en vous assez de force et de détermination pour relever tous les défis.

Félicitations ! Good luck ! Si kaw, si kaname!

Merci de votre attention.